

## ISCARTA NAJ SAN PABLO YATO TET NAJ TITO

### *Yichebanil iscarta naj Pablo*

<sup>1</sup> Hanin Pablo inti'an, ismunlawom Comam Dios wehan, yebpaxo ischejab Comam Jesucristo yu winitijan anma sic'bilxalo yu Comam Dios, cat yanico yanma yirñ Comam Jesucristo, yurñe yohtañenilo isyelal cuybanile choñinito cowatx'en tzet choche Comam Dios.

<sup>2</sup> Hac ton tu' inmunilan yurñe yanico anma tu' yirñ isc'ul ischahni k'inale mach istañbal haltebilcano yu Comam Dios yettax mañto chiwatx'icano sat yibañk'inal ti'; wal xin caw mach chaco Comam lek'ti'al.

<sup>3</sup> Tinañ xin, xa'ayilo istieñpohal bay isyelo Comam Istzoti' jet. Ha' Comam Dios Cocolomal halñe wetan ta yilal inyijen an walnic'ojan Istzoti'.

<sup>4</sup> Chintz'ibñetojan hune' incartati'an tawet wuxta Tito. Yirñ caw isyelal haca' inc'aholan hawehi, yuto haninan walan Istzoti' Comam hawabe'. Yak'ab Comam Dios yeb xin Cocolomal Jesucristo isc'ulal yeb isc'ulch'anil isc'ul tawet yebpaxo xin ak'anc'ulal.

### *Ismunil naj Tito yul ismajul tx'otx' Creta*

<sup>5</sup> Cañwacanojan bey tx'otx' Creta tu' yurñe hawatx'en sunil huntেক'an ayto iswatx'i, cat hasaynico mac chi'oc ancianohal xol ebnaj juñtaj yul hunun coñob bey tu', haca' wute walnicojan tawet.

<sup>6</sup> Ha' ebnaj chioc ancianohal tu', c'ulojab isbeybal ebnaj haxinwal machi mac chalni tzet ye tu' yirñ ebnaj. Machojab chissay ebnaj hunuxa ix, yeb xin ayojabico yuninal ebnaj yul isk'ab Comam Dios, machojab xin mañcomoj; hac tu' xin machi mac chibuchwa yirñ yuninal ebnaj tu'.

<sup>7</sup> Yuto ebnaj chioc ijbalomal yirñ yuninal Comam Dios c'ulojab isbeybal ebnaj, yuto yilomal ismunil Comam Dios ye ebnaj. Mach c'uluj ta hañe ebnaj ay yoc yirñ sunil tzet ye tu', yeb machojab ishowal iswi' ebnaj. Machojab chuc'paxo ebnaj te' uq'ue, yebpaxo istzan yirñ yak'len howal, yebpaxo yik'ni ismelyu yirñ tzet ye tu' mach c'uloj.

<sup>8</sup> Wal xin ebnaj chioc ancianohal, yilal yak'ni ebnaj bay chiway macta chiec' isc'atañ. Ha'ñehojab isc'ulal choche ebnaj iswatx'e', toholojab isnabal ebnaj, yeb hañehojab istoholal chiswatx'e' ebnaj. Hañc'añehojab yirñ yet Comam Dios chaco isnabal ebnaj, yeb iscachni isnimanil ebnaj yirñ tzet ye tu' mach c'uloj.

<sup>9</sup> Yilalojab yanico isnabal ebnaj yirñ cuybanile caw yel chala, hune' ak'bil iscuyu'. Hac tu' xin chu yiptzen ebnaj anma yu cuybanile caw yeli, cat yay isc'ul macta ayco ishowal yirñ Istzoti' Comam Dios yu ebnaj.

<sup>10</sup> Wal xin ay ebnaj mach chischah yabe' istoholal cuybanile, hañe huntেক'an tzoti' matzet chal yelapno chal ebnaj, cat yak'ni subchaho ebnaj anma, ha' ton ebnaj xin chalni ta yilal yak'lax circuncidar macta ayxaco yul isk'ab Comam.

<sup>11</sup> Yilal chicachlax ebnaj tu', yuto bajxañetu'wal ch'ec' ebnaj, cat yak'ni somchahoto ebnaj isnabal

anma yu cuybanile maʔtaj ye chal ebnaj. Chute ebnaj haca' tu' yuñe yik'ni ebnaj ismelyu.

<sup>12</sup> Ay hune' naj ay bey Creta tu', ay isnabal ayco xol yet coñob, yal naj haca' ti': "Ha' ebnaj wet coñobti'an, lek'ti' ebnaj, lahan ebnaj haca' hunu no nok' caw how. Isa ebnaj yebpaxo xin caw pek' iswa'i," ʔi naj.

<sup>13</sup> Yel chal naj yuxin yilal hacachni ebnaj tu' sic'lebil, haxinwal chiyaco ebnaj yirñ yanma hune' cuybanile yel chala,

<sup>14</sup> yeb yuñe mach chishajba istxiquin ebnaj yirñ hunték'an ic'ti' chisnacañ ebnaj ah Israel, yeb xin yuñe mach chisyijeto ebnaj tzet chal anma caw machi yelapno ye sunil isyelal yul sat.

<sup>15</sup> Wal hañoriñ sajxa ye conabal ti', sunil tzet ye tu' c'ul yul cosat. Walpaxo mac maʔto chiyaco yanma yirñ Comam Dios maʔto sajo ye isnabal, caw mach c'ulo sunil tzet ye tu' yul sat, yuto machiswalil tzet chiec' yirñ isnabal ebnaj yeb yirñ yanma ebnaj.

<sup>16</sup> Chal ebnaj tato yohta ebnaj Comam Dios, yaja' tzet chiswatx'e ebnaj chiyeniloj tato mach yohtajo ebnaj Comam. Toñetic'a chichiwa isc'ul ebnaj, mach chisyijepaxo ebnaj tzet chal Comam. Machi hunu tzet ye tu' c'ul chiswatx'e ebnaj.

## 2

### *Cuybanile yel chala*

<sup>1</sup> Walach hach ti', ha' baytet lahan yalni yeb cuybanile caw tohol, ha' chawak' iscuyu' anma.

<sup>2</sup> Chawal tet ebnaj juʔta ichamejxa, helanojab chute isnabal. Ayojab yelapno ebnaj yul sat anma,

machojab chato isba ebnaj xol istx'ojal. Caw toholojab yeco yanma ebnaj yiñ cuybanile caw yeli, yeb xin xahanojab chil yet anmahil. Yak'ab yip yanma ebnaj istecha ilwebal yu.

<sup>3</sup> Hactic'apax tu' ebix janab ixnamejxa, c'ulojab chute isba yiñ tzet chiswatx'e haca' chiyoche Comam Dios. Machojab halom k'umalo ebix, machojab chiuc'wipaxo te'. C'ulojab isbeybal ebix chisye tet anma.

<sup>4</sup> Isyebabilo ebix janab ixnamtaxa tu' tet ebix k'opotaj yiñ tzet chute isxahanñen yichamil yeb isya'ilñen yunin.

<sup>5</sup> Yeb xin c'ulojab tzet chiec' yiñ isnabal ebix. Toholojab chute isba ebix, cat xin isya'ilñen ebix yatut. C'ulch'anojab chute isc'ul ebix yiñ yet anmahil. Yijemojab chute isba ebix tet yichamil, hac tu' xin machi mac tx'oj istzotel yiñ Istzoti' Comam Dios.

<sup>6</sup> Iptze ebnaj juřta tzehtaj haxinwal toholñetic'a isnabal ebnaj.

<sup>7</sup> C'ulojab tzet chawatx'e sata ebnaj juřtaj, cuywahañ yiñ sunil hawanma, yebpaxo yiñ ak'anc'ulal.

<sup>8</sup> Ha' tzoti' c'ul ha' chawala, haxinwal mach hunu mac chu yalni tato machiswalil cuybanile chawal tu'. Hac tu' xin chitx'ixwicañ ebnaj ayco ishawal yiñ cuybanile tu', yuto machi hunu tzet tz'aj yala' ebnaj tawiñ tu'.

<sup>9</sup> Halpaxo tet ebnaj munlawom, yijemojab chute isba ebnaj tet ispatrón, c'ulch'anojab chute isc'ul ebnaj. Machojab chistak'we ebnaj isti' ebnaj ispatrón.

<sup>10</sup> Machojab ch'elk'an ebnaj yir̃ ispatrón. To-holojab chiyute isba ebnaj, hac tu' chu isyenilo ebnaj tet anma tato caw c'ul cuybanile yet Comam Dios Cocolomal.

<sup>11</sup> Yuto Comam Dios xaisyelo isc'ulch'anil isc'ul jet, ha' ton ik'rie iscolbanil anma ay yul sat yibañk'inal ti'.

<sup>12</sup> Ha' isc'ulch'anil Comam Dios tu', ak'ni conabaloj tato caw yilal cobejnicano sunil tzet machiswalil, yeb sunil tzet mach c'ulo chijochecho yul sat yibañk'inal ti'. Haxa yir̃ istoholal conabal choñeq'ui, yeb cowatx'en istoholal, yeb yanico janma yir̃ Comam Dios.

<sup>13</sup> Jechmawe hune' tzet caw nanxa yoc isc'ulal ayco yipo coc'ul, hune' tz'ayic caw c'ulch'an bay chisyecañ isba Cocolomal, ha' ton Comam Jesucristo, coDiosal caw helan.

<sup>14</sup> Ha' Comam tu' yak' camo isba coseleloj coñiscolnilo yir̃ istx'ojal yul sat yibañk'inal ti'. Coñissajñe Comam yir̃ comul yuñe joc iscoñoboj, yuñe haxañe isc'ulal chijoche cowatx'e'.

<sup>15</sup> Ha' hune' ti', yilal hawak'ni iscuyu' macta ayxaco yul isk'ab Comam, chawanico yip yanma. Tato ay ebnaj machiswalil chute isba, sunil hawanma chacachni. Ha'ojab isc'ulal chawatx'e haxinwal machi mac chiinilo hapixan.

### 3

#### *Ha' baytet yilal iswatx'en yuninal Comam Dios*

<sup>1</sup> Chanati tet ebnaj juxtaj, isyije'ab ebnaj yir̃ tzet chal naj jahaw, yebpaxo tet ebnaj yahawil

---

\* **2:14** Ex 19:5; Sal 130:8

coñob. Yijemojab chute isba ebnaj, hinanojab ebnaj iswatx'en isc'ulal.

<sup>2</sup> Yeb xin machojab tx'ojo istzotel ebnaj yin hunu maca, machojab ak'om howal ebnaj, c'ulch'anojab chiyute isc'ul ebnaj, chewchotañeojab chute yanma ebnaj yin yet anmahil.

<sup>3</sup> Yuto hayet yalañtocoj ha' hunoñ ayoñico yin issucal, mañc'omoñ yin tzet chal Comam Dios, yeb c'aynajoñtoj, ayoñico yalañ yec'najil janma yebpaxo tzet choche conimanil. Hañetic'a istx'ojal cowatx'e yeb ischiwa coc'ul jin hununoñ. Coñyahxaxi, coyahnipaxo jet anmahil.

<sup>4</sup> Haxa yet isyeni Comam Dios Cocolomal isc'ulch'anil isc'ul, yeb hanta isxahanil ay sunil anma,

<sup>5</sup> hac tu' yu coñiscolni Comam. Mañtaj yu isc'ulal cowatx'e yuxin coñiscol Comam, machoj, to yu tz'ay isc'ul Comam jin.\* Coñistx'ah Comam yin comachiswalilal, ha' chaliloj tato coñitzitzbican yin iscayelal yet yak'ni Comam Espiritu Santo k'inale ac'to jet.

<sup>6</sup> Yu Cocolomal Jesucristo xin, yak' Comam Dios Comam Espiritu Santo jet yin isyaxilal.

<sup>7</sup> C'uloñxa yul sat Comam, yaj yu isc'ulch'anil isc'ul, yuxin yak' Comam cok'in al ayñetic'a yin hunelñe, hune' ayco yipo janma.

<sup>8</sup> Huntেক'an cuybanile ti' caw yeli, yuxin chiwochehan tato mañtic'a chabej hawalni, haxinwal ha' mac chiyaco yanma yin Comam Dios, chiyaco yin isc'ul iswatx'en tzet caw c'ul. Huntেক'an cuybanile ti' caw c'ul, caw chicolwa jin cosunil.

---

\* 3:5 Dn 9:18

<sup>9</sup> Yaja' mach chawaco haba xol ebnaj chi-la-isteyele isba yiri sucal tzoti', yeb ebnaj chiichenti istzoti'al tzet yelapno ye ebnaj ichmame. Mach chawapaxico haba xol ebnaj comon chi-la-yak'le howal, yeb chi-la-isteyele isba yiri isley naj Moisés. Matzet chal yelapno huntek'an tu', matzet chik' ebnaj yiri.

<sup>10</sup> Ta ay mac chal pohnoto yuninal Comam Dios yu cuybanile mach yeloj, chachcachwa yiri hunel maca cayel, yaj ta mach chabe tzet chawala, chawilo texol.

<sup>11</sup> Ha' mac chiwax'en haca' tu', hawohtaj tato xayetato isba, ha'tic'a ismul chiswax'e tu', ha' chianico yiri isya'tajil.

*Ischejbanil naj Tito yato naj Pablo*

<sup>12</sup> Hayet chinchejnitojan juḡta Artemas maca yuḡta Tíquico tac'atañ, chawaco yiri hac'ul hato bey coñob Nicópolis quinhawila'an, yuto chiwochehan ta ha' bey tu' ayinan yet chiec' ñabil.

<sup>13</sup> Hantatic'a chu hawu chaḡcolwa yiri juḡta licenciado Zenas yeb juḡta Apolos islahni isbel, yurié mach chitañayo tzet chiocnico yu ebnaj.

<sup>14</sup> Hac tu' xin chik'ayilo ebnaj juḡta tu' iswax'en isc'ulal, haxinwal yet ay tzet ch'ocnicoj yohtaxa ebnaj iscolwahi, hac tu' xin ay ismunil ebnaj yul sat Comam Dios.

*Yet yalnito naj Pablo ta chil isba ebnaj juḡtaj*

<sup>15</sup> Sunil ebnaj juḡta ayc'o inc'atañan bey ti', chalto ebnaj ta cheyil heba yiri hecawil. Chawal tet sunil ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam bey tu' ta chil isba ebnaj. Yak'abayó Comam Dios isc'ulch'anil isc'ul teyibañ bey tu'. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin̄ abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c